

אישור כינון קשרי תעופה סדירים בין ישראל לבין תורכיה

הצעה להחלטה

מ ח ל י ט י ס :

- א. לכונן קשרי תעופה סדירים בין מדינת ישראל לבין תורכיה.
- ב. לאשר לגורמים המוסמכים להפעיל את סמכותם כנדרש לשם כינון קשרי התעופה הסדירים, בכפוף לכל דין.
- ג. להסמיך את שרת התחבורה והבטיחות בדרכים (להלן – שרת התחבורה), או מי מטעמה, להודיע לרשות התעופה של תורכיה על השלמת ההליכים הפנימיים הנדרשים בישראל לשם כינון קשרי התעופה הסדירים בין המדינות.
- ד. קשרי התעופה יכוננו בהתבסס על העקרונות הכלולים לעניין זה בטיוטת הסכם התעופה בדבר שירותים אוויריים, אשר נחתם בראשי תיבות ביום 07.07.2022 באיסטנבול ובתל אביב ע"י רשות התעופה האזרחית של ישראל ורשות התעופה האזרחית של תורכיה (להלן – טיוטת ההסכם), מצ"ב, ובמזכר ההבנות שנחתם בין הצדדים ביום 07.07.2022. פעולות אלה לא יהוו יישום זמני של הוראות טיוטת ההסכם לפי סעיף 25 לאמנת וינה לדיני אמנות 1969 - ויחליפו את יישום הסכם התעופה הקיים בין המדינות משנת 1951.
- ה. שרי התחבורה והחוץ יפעלו לקידום החתימה על ההסכם ולאחר מכן שרת התחבורה תפעל לקידום אשורו בהתאם להליך הקבוע בסעיף 10 לתקנון לעבודת הממשלה.

דברי הסבר

רקע כללי, נתונים כלכליים והשפעה על משק המדינה

בין מדינת ישראל לבין תורכיה מתקיימים קשרי תעופה סדירים המבוססים על הסכם תעופה שנחתם בין המדינות בשנת 1951. הסכם תעופה זה הינו הסכם מיושן שאינו כולל הסדרים רבים המקובלים כיום בעולם התעופה. בהתאם להסכם זה כיום מקיימים בעיקר טיסות המבוצעות על ידי חברות התעופה התורכיות.

משרד התחבורה מעוניין לכוון קשרי תעופה סדירים עם תורכיה, המבוססים על הדדיות ושיוויון מתוך מטרה לעודד את התחרות בתחום התעופה האזרחית לישראל וממנה, לאור החשיבות בהיבטי כלכלה, מסחר, תיירות והורדת יוקר המחיה.

קשרי התעופה יכוננו בהתבסס על העקרונות הכלולים לעניין זה בטיטת הסכם התעופה בדבר שירותים אוויריים, אשר נחתם בראשי תיבות ביום 07.07.2022 באיסטנבול ובתל אביב ע"י רשות התעופה האזרחית של ישראל ורשות התעופה האזרחית של תורכיה (להלן – טיטת ההסכם) ובמזכר ההבנות שנחתם בין הצדדים ביום 07.07.2022. פעולות אלה לא יהוו יישום זמני של הוראות טיטת ההסכם לפי סעיף 25 לאמנת וינה לדיני אמנות 1969.

טיטת הסכם התעופה מבוססת על עקרונות כלליים ושיווניים המקובלים כיום והיא עוסקת בהגברת פיתוח ההובלה האווירית בין שתי המדינות וקידום הצמיחה הכלכלית והמסחרית שלהן ובאה להסדיר מגוון נושאים במטרה לתרום לקיום קשר תעופתי בין המדינות ובכלל זה:

- א. הבטחת הדרגה הגבוהה ביותר של בטיחות ובטחון בתובלה אווירית בינלאומית;
- ב. אפשרות למינוי ריבוי מובילים אוויריים נקובים;
- ג. קביעת כללים לקביעת תעריפים, באופן שלא תיפגע התחרות ומתן כלים לאכיפת כללים אלה;
- ד. קביעת כללים המאפשרים ביקורת הדדית של הצדדים להסכם והמובילים האוויריים שנתמנו, בדבר עמידה בתקני בטיחות בכל תחום המתייחס למתקני תעופה, צוותי אויר, כלי הטיס או הפעלתם;
- ה. יעדס העיקרי של השירותים שיספקו המובילים אוויריים של כל צד הוא אספקת הקיבולת המתאימה לדרישות התנועה המפורטות בנספח לוח הנתבים של ההסכם;
- ו. יישוב סכסוכים – נקבעו מנגנונים של יישוב סכסוכים באופן של משא ומתן, צינורות דיפלומטיים ובוררות.
- ז. קביעת לוח נתבים לפיו יפעלו המובילים האוויריים של הצדדים.

הסכם התעופה צפוי להחליף את הסכם התעופה הקיים בין המדינות משנת 1951.

עד לסיום הליכי החתימה והאשרור של ההסכם וחילופי האגרות בין המדינות אין להוראותיו המפורטות לעיל (כולל לעניין מנגנון יישוב הסכסוכים) תוקף משפטי מחייב לפי הדין הבין-לאומי. עם זאת, משרד התחבורה מבקש להשתמש בסמכויות הקיימות לו, ובפרט בסמכויות רשות התעופה האזרחית לפי חוק רישוי שירותי תעופה, התשכ"ג-1963 למתן היתרי הפעלה לחברות התעופה, הפועלות מכח זכויות הטיס המוענקות בהסכם התעופה, וליתר הגורמים המנהליים הרלוונטיים, לכוון קשרי תעופה סדירים, באופן המבוסס על העקרונות המופיעים בהסכם התעופה החדש ובמזכר ההבנות, באופן הדדי, מן הטעמים שפורטו לעיל.

תקציב

לא רלוונטי.

השפעת ההצעה על מצבת כח האדם

לא רלוונטי.

עמדת שרים אחרים שההצעה נוגעת לתחום סמכותם

משרד החוץ ומשרד המשפטים אינם רואים מניעה לכינון קשרי תעופה סדירים במתווה המוצע.

עמדת היועצים המשפטיים של המשרדים יוזמי ההצעה

מצורפת בזאת חוות דעת משפטית של היועצת המשפטית של משרד התחבורה והבטיחות בדרכים.

סיווגים

סיווג ראשי: 06 פורמאלי

תחום פעולה עיקרי: 05 תשתיות וסביבה

מגישים:

ראש הממשלה ושר החוץ

שרת התחבורה והבטיחות בדרכים

ד' באלול התשפ"ב

31 באוגוסט 2022



משרד התחבורה
והבטיחות בדרכים

לשכה משפטית

חוות דעת משפטית הנלווית להצעת החלטה לממשלה

נושא הצעת ההחלטה

אישור כינון קשרי תעופה סדירים בין ממשלת מדינת ישראל לבין ממשלת תורכיה, בהתבסס על העקרונות הכלולים לעניין זה בהסכם התעופה בדבר שירותים אוויריים שנחתם בראשי תיבות ביום 07.07.2022, באיסטנבול ובתל אביב (להלן – ההסכם), ובמזכר ההבנות שנחתם בין הצדדים באותו מועד, על ידי רשות התעופה האזרחית של ישראל ורשות התעופה האזרחית של תורכיה.

הסכם זה נועד להחליף את הסכם התעופה הקיים בין המדינות משנת 1951.

פעולות אלה לא יהוו יישום זמני של הוראות טיוטת ההסכם לפי סעיף 25 לאמנת וינה לדיניי אמנות 1969.

תמצית ההצעה בהתייחס להיבטי המשפטיים

בין מדינת ישראל לבין תורכיה מתקיימים קשרי תעופה סדירים המבוססים על הסכם תעופה שנחתם בין המדינות בשנת 1951. הסכם תעופה זה הוא הסכם מיושן שאינו כולל הסדרים רבים המקובלים כיום בעולם התעופה. בהתאם להסכם זה כיום מקיימים בעיקר טיסות המבוצעות על ידי חברות התעופה הטורקיות.

משרד התחבורה מעוניין לכונן קשרי תעופה סדירים עם תורכיה, המבוססים על הדדיות ושיוויון מתוך מטרה לעודד את התחרות בתחום התעופה האזרחית לישראל וממנה ולאור החשיבות בהיבטי כלכלה, מסחר, תיירות והורדת יוקר המחיה.

לצורך כך נחתמו בראשי תיבות ביום 07.07.2022 באיסטנבול ובתל אביב על ידי רשויות התעופה האזרחיות של ישראל ושל תורכיה ההסכם ומזכר הבנות. ההסכם מבוסס על עקרונות כלליים ושיוויוניים המקובלים כיום, והוא צפוי להחליף את הסכם התעופה הקיים בין המדינות משנת 1951.

ההסכם תואם בעקרונותיו להסכמי התעופה שנערכים כיום ומהווה שינוי לעומת הסכם התעופה הקיים בכך שהוא מאפשר ריבוי מובילים, קובע הגבלת תדירות ליעדים מסוימים, מרחיב את היעדים, מאפשר קוד שייר וחכירות וקובע הסדרים בעניינים שונים שלא הוסדרו בעבר כמו סעיפי מחירים, ביטחון ובטיחות מודרניים המקובלים כיום.

עד לחתימת ההסכם על ידי שני הצדדים וסיום הליכי האשרור של ההסכם ולחילופי האגרות בין המדינות אין להוראותיו תוקף משפטי מחייב לפי הדין הבין-לאומי. מוצע להטיל על הגורמים הרלוונטיים המנויים בהצעה לקדם את הפעולות הנדרשות לקראת חתימתו ואשרורו ולצד זאת, מוצע לאשר כינון קשרי תעופה סדירים בין המדינות, בהתבסס על העקרונות שבהסכם ובמזכר ההבנות, באופן הדדי.

לשם אשרור ההסכם, בבוא העת, לא נדרשים ייזום חקיקה חדשה או תיקוני חקיקה.

קשיים משפטיים, ככל שישנם, ודרכי פתרונם

ביום 3.4.2017 ניתנה חוות דעת על ידי מחלקת ייעוץ וחקיקה (משפט כלכלי), אשר מתייחסת באופן נרחב, מפורט ובהיר לכל הסוגיות המשפטיות הנוגעות להחלטות ממשלה שעניינן כינון קשרי תעופה. חוות דעת זו מצויה במזכירות הממשלה.

חוות דעת זו ניתנה על דעת המשנה ליועצת המשפטית לממשלה (משפט כלכלי), המשנה ליועצת המשפטית לממשלה (משפט בין-לאומי), היועצת המשפטית של רשות התעופה האזרחית ועל דעת היועצת המשפטית של משרד התחבורה דאז.

בהתאם לחוות דעת זו, לפי "נוהל לכינון קשרי תעופה סדירים על בסיס טיוטת הסכם תעופה דו-צדדי אשר נחתמה בראשי תיבות בלבד" (להלן – הנוהל), נדרשת החלטת ממשלה בדבר כינון קשרי תעופה וזאת בין היתר נוכח העובדה שהסכם התעופה עוסק גם בסמכויות מינהליות של משרדים אחרים ומוצע לאפשר לכלל המשרדים ליתן את הסכמתם להפעלת סמכויותיהם על בסיס ההסכמות הכלולות בטיטות ההסכם (ר' סעיף 5 לחוות הדעת).

בנוסף, הצעת ההחלטה מובאת לאישור הממשלה בשעה שזו מכהנת כממשלה יוצאת לאחר שהתקבל בכנסת חוק התפזרות הכנסת העשרים וארבע ומימון מפלגות, התשפ"ב-2022. בהתאם לפסיקת בית המשפט העליון והנחיות היועצת המשפטית לממשלה, ממשלה יוצאת ושריה של הממשלה, מחויבים באיפוק בהפעלת סמכויותיהם לגבי כל אותם עניינים שאין כורח ודחיפות מיוחדת לפעול בהם בתקופה זו.


בענייננו, חתימת ההסכם בראשי תיבות בתקופת בחירות אושרה על ידי הגורמים הרלוונטיים במשרד המשפטים ביום 5.7.2022, בסמוך לאחר תחילת תקופת הבחירות. העבודה לגיבוש בוצעה בעיקרה לפני תחילת תקופת הבחירות, ואין חשש כי החתימה עליו בראשי תיבות הושפעה משיקולי בחירות. מעבר לכך, כאמור לעיל, בין מדינת ישראל לבין תורכיה מתקיימים קשרי תעופה סדירים המבוססים על הסכם תעופה שנחתם בין המדינות לפני למעלה משבעים שנה. כעת מתבקשת החלפתו בהסכם חדש ועדכני מהטעמים שפורטו בדברי ההסבר להצעה, ובפרט מהטעם שההסכם החדש יאפשר לבסס את קשרי התעופה בין המדינות על עקרונות כלליים ושוויוניים המקובלים כיום בין המדינות ובין חברות התעופה השונות לרבות בהיבטי התעופה השונים, ומוצע לכוון קשרי תעופה על בסיס הסכם עדכני זה שנחתם בראשי תיבות כאמור. עם זאת בשלב זה לא מדובר עדיין בחתימת ההסכם או אשרורו אלא בהחלטת ממשלה הנדרשת, בין היתר, על מנת לקצר את פרק הזמן עד להשלמת הליכים לכניסתו לתוקף של הסכם התעופה החדש. בנסיבות אלו אין מניעה לאישור ההצעה בעת הזו.

עמדת היועצים המשפטיים של משרדים אחרים שהצעת ההחלטה נוגעת להם

המחלקה למשפט בין-לאומי בייעוץ וחקיקה במשרד המשפטים ואגף היועץ המשפטי של משרד התחבורה אישרו כי אין מניעה לכוון קשרי תעופה סדירים כמוצע בהצעה.

עמדת היועצת המשפטית של המשרד שהשר העומד בראשו מגיש את ההצעה

אין מניעה משפטית לאישור הצעת ההחלטה.



יעל כהן, עו"ד
היועצת המשפטית
משרד התחבורה והבטיחות בדרכים

Appendix I

**AIR SERVICES AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE**

PREAMBLE

The Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Türkiye the hereinafter referred to as the "Parties";

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944;

Have agreed as follows:

DR

K

ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of this Agreement, unless otherwise stated, the term:

"Aeronautical Authority" means in the case of the Government of the State of Israel, the Civil Aviation Authority in the Ministry of Transport and Road Safety and in the case of the Government of Republic of Türkiye the Directorate General of Civil Aviation of the Ministry of Transport and Infrastructure or;

"Agreed Services" means scheduled International Air Services between and beyond the respective territories of the State of Israel and the Republic of Türkiye for the transport of passengers, baggage and cargo, separately or in any combination;

"Agreement" means this Agreement, its Annexes drawn up in application thereof which are considered an integral part thereof, and any amendment to the Agreement or to the Annexes;

"Aircraft Equipment", "Stores" and "Spare Parts" have the meanings respectively assigned to them in Annex 9 of the Convention.

"Air Service", "Airline", "International Air Service" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;

"Airway" has the meaning assigned to it in Annex 2 of the Convention.

"Annex" shall include the route schedule annexed to the Agreement and any clauses or notes appearing in such Annex and any modification made thereto in accordance with the provisions of Article 21 of this Agreement;

"Cargo" includes mail;

"Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, and includes: (i) any amendment thereto which has entered into force under Article 94(a) of the Convention and has been ratified by both Contracting Parties; and (ii) any annex or amendment adopted thereto under Article 90 of that Convention, insofar as such annex or amendment is at any given time effective for both Contracting Parties;

"Designated Airlines" means an airline or airlines that have been designated and authorized in

accordance with Article 3 of this Agreement;

"Tariffs" means the prices to be charged for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, but excluding remuneration and conditions for carriage of mail;

"Territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;

"User Charges" means any charges or demand of payments made to airlines by the competent authorities or airport operators or permitted by them to be made for the provision of airport facilities, property and/or of air navigation facilities, including related services and facilities for aircraft, their crews, passengers, baggage and cargo;

ARTICLE 2

Grant of Rights

1. Each Party grants to the other Party the rights specified in this Agreement for the purpose of operating international air services on the routes specified in the Route Schedule of the Annex.
2. Subject to the provisions of this Agreement, the airline (s) designated by each Party shall enjoy, while operating international air services, the following rights:
 - a) the right to fly without landing across the territory of the other Party;
 - b) The right to make stops in the territory of the other Party for non-traffic purpose;
 - c) The right to make stops at the point(s) on the route(s) specified in the Route Schedule of the Annex to this Agreement for the purpose of taking on board and discharging international traffic in passengers, cargo or mail separately or in combination;
3. The airlines of each Party, other than those designated under Article 3 (Designation and Authorization) of this Agreement shall also enjoy the rights specified in paragraphs 2 a) and b) of this Article.
4. Nothing in paragraph 2 shall be deemed to confer on the designated airline(s) of one Party the privilege of taking on board, in the territory of the other Party, passengers, cargo and mail for remuneration and destined for another point in the territory of the other Party.

ARTICLE 3

Designation and Authorization

1. Each Party shall have the right to designate in writing to the other Party one or more airlines to operate the agreed services and to withdraw or alter such designation.
2. On receipt of such a designation, and of application from the designated airline, in the form and manner prescribed for operating authorization, each Party shall grant the appropriate operating authorization with minimum procedural delay, provided that:
 - a) Substantial ownership and effective control are vested in the Party designating the airline, nationals of that Party or both;
 - b) the Party designating the airline is in compliance with the provisions set forth in Article 8 (Aviation Safety) and Article 9 (Aviation Security) of this Agreement; and
 - c) the designated airline is qualified to meet other conditions prescribed under the laws and regulations normally applied to the operation of international air transport services by the Party receiving the designation.
3. On receipt of the operating authorization of paragraph 2, a designated airline may at any time begin to operate the agreed services for which it is so designated, provided that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement.

ARTICLE 4

Withholding, Revocation and Limitation of Authorization

1. The Aeronautical Authorities of each Party shall have the right to withhold the authorizations referred to in Article 3 (Designation and Authorization) of this Agreement with respect to an airline designated by the other Party, and to revoke, suspend or impose conditions on such authorizations, temporarily or permanently:
 - a) in the event that they are not satisfied that substantial ownership and effective control are vested in the Party designating the airline, nationals of that Party or both;
 - b) in the event of failure of the Party designating the airline to comply with the provisions set forth in Article 8 (Aviation Safety) and Article 9 (Aviation Security) of this Agreement;

- c) in the event of failure that such designated airline is qualified to meet other conditions prescribed under the laws and regulations normally applied to the operation of international air transport services by the Party receiving the designation.
2. Unless immediate action is essential to prevent infringements of laws and regulations referred to above, or unless safety or security requires action in accordance with Article 8 (Safety) and Article 9 (Aviation Security) of this Agreement, the rights enumerated in paragraph 1 of this Article shall be exercised only after consultation between the aeronautical authorities in conformity with Article 22 (Consultations) of this Agreement.

ARTICLE 5

Application of Laws

1. The laws and regulations of one-Party governing entry into and departure from its territory of aircraft engaged in international air services, or the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to aircraft of the airline of the other Party.
2. The laws and regulations of one Party relating to the entry into, stay in and departure from its territory of passengers, crew and cargo including mail such as those regarding immigration, customs, currency and health and quarantine shall apply to passengers, crew, cargo and mail carried by the aircraft of the airline of the other Party while they are within the said territory.
3. Neither Party shall give preference to its own or any other airline over an airline of the other Party engaged in similar international air transportation in the application of its immigration, customs, quarantine and similar regulations.

ARTICLE 6

Direct Transit

Passengers, baggage, cargo and mail in direct transit shall be subject to no more than a simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.



ARTICLE 7

Recognition of Certificates and Licenses

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or rendered valid by one Party and still in force shall be recognized as valid by the other Party for the purpose of operating the agreed services provided that the requirements under which such certificates and licenses were issued or rendered valid are equal to or above the minimum standards which may be established pursuant to the Convention.
2. If the privileges or conditions of the licenses or certificates referred to in paragraph 1 above, issued by the aeronautical authorities of one Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft used in the operation of the agreed services, should permit a difference from the minimum standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization (ICAO), the other Party may request consultations between the aeronautical authorities with a view to clarifying the practice in question.
3. Each Party reserves the right, however, to refuse to recognize for the purpose of flights above or landing within its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by the other Party.

ARTICLE 8

Aviation Safety

1. Each Party may request consultations at any time concerning the safety standards maintained by the other Party in areas relating to aeronautical facilities, flight crew, aircraft and the operation of aircraft. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.
2. If, following such consultations, one Party finds that the other Party does not effectively maintain and administer safety standards in the areas referred to in paragraph 1 of this Article that meet the Standards established at that time pursuant to the Convention, the other Party shall be informed of such findings and of the steps considered necessary to conform with the ICAO Standards. The other Party shall then take appropriate corrective action within an agreed time period.
3. Pursuant to Article 16 of the Convention, it is further agreed that, any aircraft operated by, or on behalf of an airline of one Party, on service to or from the territory of the other Party, may, while within the territory of the other Party be the subject of a search by the authorized representatives of the other Party, provided this does not cause unreasonable delay in the

operation of the aircraft. Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Convention, the purpose of this search is to verify the validity of the relevant aircraft documentation, the licensing of its crew, and that the aircraft equipment and the condition of the aircraft conform to the standards established at that time pursuant to the Convention.

4. When urgent action is essential to ensure the safety of an airline operation, each Party reserves the right to immediately suspend or vary the operating authorization of an airline or airlines of the other Party.
5. Any action by one Party in accordance with paragraph 4 above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.
6. With reference to paragraph 2 of this Article, if it is determined that one Party remains in non-compliance with minimum standards established at that time pursuant to the Convention when the agreed time period has elapsed, the Secretary General of ICAO should be advised thereof. The latter should also be advised of the subsequent satisfactory resolution of the situation.

ARTICLE 9

Aviation Security

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. The Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, its Supplementary Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, signed at Montreal on 24 February 1988, as well as with any other agreement, convention and protocol relating to the civil aviation and the security of civil aviation which both Parties are party.
2. The Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.
3. The Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by ICAO and designated as Annexes to the Convention; to the extent

that such security provisions are applicable to the Parties, they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions. Each Party shall advise the other Party of any difference between its national regulations and practices and the aviation security standards of the Annexes to the Convention. Either Party may request immediate consultations with the other Party at any time to discuss any such differences.

4. Each Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph 3 above required by the other Party for entry into, departure from, or while within, the territory of that other Party. Each Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Party for reasonable special security measures and for this purpose the Aeronautical Authorities of the Parties will be entitled to conclude implementing security arrangements.
5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.
6. When a Party has reasonable grounds to believe that the other Party has departed from the provisions of this Article, the first Party may request consultations. Such consultations shall start within fifteen (15) days of receipt of such a request from either Party. Failure to reach a satisfactory agreement within fifteen (15) days from the start of consultations shall constitute grounds for withholding, revoking, suspending or imposing conditions on the authorizations of the airline designated by the other Party. When justified by an emergency, or to prevent further non-compliance with the provisions of this Article, the first Party may take interim action at any time.

ARTICLE 10

User Charges

1. Neither Party shall impose or permit to be imposed on the designated airlines of the other Party user charges higher than those imposed on its own airlines operating similar international services.

2. Each Party shall encourage consultations on user charges between its competent charging authority and airlines using the service and facilities provided, where practicable through those airlines' representative organizations. Reasonable notice of any proposals for changes in user charges should be given to such users to enable them to express their views before changes are made. Each Party shall further encourage its competent charging authority and such users to exchange appropriate information concerning user charges.

ARTICLE 11

Customs Duties

1. Each Party shall, on the basis of reciprocity, exempt a designated airline of the other Party to the fullest extent possible, under its national law, from import restrictions, customs duties, excise taxes, inspection fees and other national duties and charges, not based on the cost of services provided on arrival, on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores and other items such as printed ticket stock, air waybills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed free of charge by that designated airline intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Party operating the agreed services.
2. The exemptions granted by this article shall apply to the items referred to in paragraph 1:
 - a) Introduced into the territory of the one Party by or on behalf of the designated airline of the other Party;
 - b) Retained on board aircraft of the designated airline of one Party upon arrival in or leaving the territory of the other Party; or
 - c) Taken on board aircraft of the designated airline of one Party in the territory of the other Party and intended for use in operating the agreed services;

Whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Party granting the exemption, provided that the ownership of such items is not transferred in the territory of the said Party.

3. The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of a designated airline of either Party, may be unloaded in the territory of the other Party only with the approval of the customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time, as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

ARTICLE 12

Taxation

1. Profits or incomes from the operation of the aircraft in international traffic derives by an airline of one Party, including participation in inter- airline commercial agreements or joint business ventures, shall be exempt from any tax on profits or income to the Government of the other Party.
2. Capital and assets of an airline of one Party relating to the exploitation and/or operation of aircraft in international traffic shall be exempt from all taxes on capital and assets imposed by the Government of the other Party.
3. Gains from the alienation of aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such aircraft by an airline of one Party shall be exempt from any tax on gains imposed by the Government of the other Party.
4. Where a special agreement for the avoidance of double taxation exists between the Parties, the provisions of the latter shall prevail.

ARTICLE 13

Principles Governing Operation of Agreed Services

1. The total capacity to be provided on the agreed services by the designated airlines of the Parties shall be agreed between or approved by, the aeronautical authorities of the Parties before the commencement of the operations, and thereafter according to anticipated traffic requirements.
2. The designated airline or airlines of each Party shall have a fair and equal opportunity to operate on any agreed route between the territories of the Parties.
3. Each Party shall ensure that neutral and non-discriminatory access to airport facilities and all related services is granted to the airlines of the other Contracting Party, including non-discriminatory slot allocation.
4. The Parties shall be entitled to non-discriminatory access to airways while operating Agreed Services between their respective territories. In the event such access is withheld by the Parties or by a third party which controls the relevant airway, the Parties reserve the right to impose conditions in the appropriate operating authorization which shall ensure non-discriminatory access to airways while operating Agreed Services between their

respective territories.

ARTICLE 14

Tariffs

1. The tariffs in respect of international air services operated to/from the territory of either Party shall be established by the designated airlines at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit and the tariffs of other airlines.
2. Each party may require notifications or filing of tariffs established under paragraph 1 above by the designated airlines of the other Party.
3. Each Party shall have the right to intervene so as to:
 - a) prevent unreasonably discriminatory prices or practices;
 - b) protect consumers from prices that are unduly high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
 - c) protect airlines from prices that are artificially low.

ARTICLE 15

Currency Conversion and Remittance of Earnings

1. Each Party shall permit airline of the other Party to convert and transmit abroad, on demand, all local revenues from the sale of air transport services in excess of sums locally disbursed, with conversion and remittance permitted promptly at the rate of exchange applicable as of the date of the request for conversion and remittance.
2. The conversion and remittance of such revenues shall be permitted in conformity with the applicable laws and regulations and are not subject to any administrative or exchange charges except those normally made by banks for the carrying out of such conversion and remittance.
3. The provisions of this Article do not exempt the airlines of both Parties of the duties, taxes and contributions they are subject to.

ARTICLE 16

Sale and Marketing of Air Transport Services

1. Each Party shall accord the airline of the other Party the right to sell and market international air services in its territory directly or through agents or other intermediaries of the airline's choice, including the right to establish offices, both on-line and off-line.
2. The designated airline of one Party shall be allowed, on the basis of reciprocity, to bring into and to maintain in the territory of the other Party representatives and commercial, operational and technical staff as required in connection with the operation of the agreed services.
3. These staff requirements may, at the option of the designated airline of one Party, be satisfied by its own personnel or by using the services of any other organization, company or airline operating in the territory of the other Party and authorized to perform such services for other airlines.
4. The representatives and staff shall be subject to the laws and regulations in force of the other Party, and consistent with such laws and regulations:
 - a) each Party shall, on the basis of reciprocity and with the minimum of delay, grant the necessary employment authorizations, visitor visas or other similar documents to the representatives and staff referred to in paragraph 3 of this Article; and
 - b) both Parties shall facilitate and expedite the requirement of employment authorizations for personnel performing certain temporary duties not exceeding ninety (90) days.

ARTICLE 17

Code Sharing/Cooperative Arrangements

- 1) In operating or holding out the authorized services on the agreed routes, any designated airline of one Party may enter into cooperative marketing arrangements such as blocked-space or code-share arrangements, with:
 - a) an airline or airlines of either Party;
 - b) an airline or airlines of a third Party.
- 2) The above provision is subject to the conditions that all airlines in such arrangements:
 - a) hold the appropriate authority.
 - b) meet the requirements normally applied to such arrangements.
 - c) in respect of each ticket sold, the purchaser is informed at the point of sale which airline will operate each sector of the service.

ARTICLE 18

Leasing

1. Either Party may prevent the use of leased aircraft for services under this agreement which do not comply with Articles 8 (Aviation Safety) and 9 (Aviation Security) of this Agreement.
2. Subject to paragraph 1 above, the designated airlines of each Party may provide services under this agreement by:
 - a. Using aircraft dry leased from any company including airlines.
 - b. Using aircraft wet – leased from airlines of the same Party.
 - c. Using aircraft wet – leased from airlines of the other Party.
 - d. Using aircraft wet – leased from airlines of third countries,

provided that all airlines participating in the arrangements listed in b), c) and d) above, hold the appropriate authorization and meet the requirements normally applied to those arrangements.

ARTICLE 19

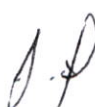
Provision of Statistics

The Aeronautical Authorities of each Party shall provide or cause its designated airline to provide the aeronautical authorities of the other Party, upon request, periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services operated by the designated airline of the first Party.

ARTICLE 20

Submission of Schedules

1. The designated airline of each Party shall submit its envisaged flight schedules for approval to the aeronautical authorities of the other Party at least thirty (30) days prior to the operation of the agreed services. The same procedure shall apply to any modification thereof.
2. For supplementary flights which the designated airline of one Party wishes to operate on the agreed services outside the approved timetable, that airline must request prior permission from the aeronautical authorities of the other Party. Such requests shall usually be submitted at least four (4) working days prior to the operation of such flights.



ARTICLE 21

Environmental Protection

The Parties support the need to protect the environment by promoting the sustainable development of aviation. The Parties agree with regard to operations between their respective territories to comply with the ICAO Standards and Recommended Practices (SARPs) of Annex 16 and the existing ICAO policy and guidance on environmental protection.

ARTICLE 22

Consultations

1. Either Party may at any time request consultation on the interpretation, application, implementation or amendment of this Agreement or compliance with this Agreement.
2. Such consultations, which may be through discussion or by correspondence, shall begin within a period of 60 (sixty) days from the date the other Party receives a written request, unless otherwise agreed by the Parties.

ARTICLE 23

Settlement of Disputes

1. If any dispute arises between the Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall in the first place endeavor to settle their dispute by negotiations between Aeronautical Authorities of the States of both Parties.
2. If the said Aeronautical Authorities fail to reach a settlement by negotiation, the parties shall endeavor to settle the dispute through diplomatic channels.
3. If the Parties fail to reach a settlement pursuant to paragraphs (1) and (2) above, either Party may refer the dispute to an arbitral tribunal of three arbitrators, one to be named by each Party and the third arbitrator who shall act as the Chairman of the tribunal, to be agreed upon by the chosen arbitrators, provided that such arbitrator shall not be a national of either Party and shall be a national of a State having diplomatic relations with each of the Parties at the time of appointment.

Each Party shall nominate its arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt, through diplomatic channels, of a notice of arbitration. The Chairman shall be appointed within a further period of sixty (60) days following the appointment of the two arbitrators by the Parties.

If a Party fails to nominate its arbitrator within the specified period or in case the arbitrators fail to choose the Chairman within the mentioned period, each Party may request the President of the Council of ICAO to appoint the Chairman or the arbitrator representing the Party in default, as the case may require.

4. In case of absence or incompetence of the President of ICAO, The Vice-President or a senior member of the ICAO Council, not being a national of either of the Parties, and shall be a national of a state having diplomatic relations with each of the Parties at the time of the appointment as the case may be, shall replace the President of ICAO in its arbitral duties, as mentioned in paragraph (3) of this Article.
5. The arbitral tribunal shall determine its procedures and the place of arbitration subject to provisions agreed upon between the Parties.
6. Decisions of the arbitral tribunal shall be made by a majority of the arbitrators and shall be reasoned. The decisions of the arbitral tribunal shall be final and binding upon the Parties to the dispute.
7. If either Party or the designated airline of either Party fails to comply with the decision given under paragraph (6) of this Article, the other Party may limit, suspend or revoke any rights or privileges which have been granted by virtue of this Agreement to the Party in default.
8. Each Party shall bear the expenses of its own arbitrator. The expenses of the chairman, including his/her fees and any expenses incurred by ICAO in connection with the appointment of the chairman and/or the arbitrator of the Party in default as referred to in paragraph (3) of this Article shall be shared equally by the Parties.
9. Pending the submission to arbitration and thereafter until the arbitral tribunal publishes its award, the Parties shall, except in the event of termination, continue to perform all their obligations under this Agreement without prejudice to a final adjustment in accordance with the said award.

ARTICLE 24

Amendments

1. This Agreement can be amended by mutual written consent of the Parties.
2. Any amendment of this Agreement excluding amendments of the Annex shall come into force in accordance with the procedures set forth in Article 28 to this Agreement.
3. Any amendment of the Annex may be made by written agreement between the aeronautical authorities of the Parties.

ARTICLE 25

Multilateral Agreements

If a multilateral agreement concerning air transport comes into force in respect of both Parties, the present Agreement shall be amended so as to conform to the provisions of that multilateral agreement.

ARTICLE 26

Termination

Either Party may, at any time, give notice in writing, through diplomatic channels, to the other Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to ICAO. This Agreement shall terminate at midnight, local time of the notified Party immediately after twelve (12) months the date of receipt of the notice by the other Party, unless the notice is withdrawn by agreement before the end of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after receipt of the notice by ICAO.

ARTICLE 27

Registration with ICAO

This Agreement and any amendment thereto shall be registered upon its entry into force with ICAO by the Party in which territory this Agreement was signed, or as agreed by the Parties.



ARTICLE 28

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Agreement.

Upon its entry into force, this agreement shall terminate and replace the Air Transport Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Türkiye signed on 5 February 1951.

In witness thereof, the undersigned plenipotentiaries being duly authorized by their respective Governments have signed the present Agreement.

Done at _____, on the _____ day of _____, 57____, which corresponds to the _____ day of the month of _____ of the year _____ (20...) in the Gregorian calendar, *in 2 authentic copies* in the Hebrew, Turkish and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the State of Israel

For the Government of the Republic of Türkiye

J.P.

X

ANNEX

Route schedules

Airlines of each Party designated under this Agreement shall be entitled to provide air transportation between points on the following routes:

A. Routes to be operated by the designated airline (s) of Israel:

From any point or points in Israel via any intermediate point to any point or points in Türkiye and any point or points beyond.

B. Routes to be operated by the designated airline (s) of the Republic of Türkiye.

From any point or points in Türkiye via any intermediate point or points to any point or points in Israel and any point or points beyond.

Notes:

Intermediate points and points beyond may be omitted on any section.

The right of the designated airline of one Party to operate flights for the carriage of passengers, baggage, cargo and mail between the points in the territory of the other Party and points in the territory of third countries (5th freedom traffic rights) shall be subject to a separate agreement between the Aeronautical Authorities of the Parties.

